



NIP NIEUWS НОВОСТИ

Nederlands Instituut in Sint Petersburg – Голландский Институт в Санкт-Петербурге

www.nispb.ru

Nieuws
Новости

Wetenschap en Hoger Onderwijs
Наука и Высшее Образование

Boeken
Книги

Cultuur en Taal
Культура и Язык

Kalender
Календарь

maart '08 - mei '08 / март '08 - май '08

02
03 **Onderzoeksbeurzen van het NIP**
Новые научные стипендии

02
03 **Studiereizen uit Nederland**
Голландские студенты в Петербурге

06
07 **Amsterdam Wereldboekenstad**
Амстердам - книжная столица мира

06
07 **Stichting Vrienden van het NIP**
Общество Друзей Голландского института



Topwetenschappers naar Petersburg



Prof. dr. Peter Sloot, Universiteit van Amsterdam

Проф. д-р Петер Слот, Амстердамский университет

In mei 2008 gaat het Nederlands Instituut Sint Petersburg (NIP) van start met een cyclus lezingen voor een breed publiek gegeven door topwetenschappers uit Nederland. Met het nieuwe programma, 'Inviting Science', wil het NIP een podium creëren waarop wetenschappers hun onderzoek op het snijvlak van wetenschap en maatschappij presenteren aan een breed publiek.

De lezingenserie *Inviting Science* is zo samengesteld dat het publiek kennis maakt met de meest uiteenlopende disciplines en onderwerpen. De toehoorders, bestaande uit zowel de academische gemeenschap als een breed geïnteresseerd publiek, krijgen ook de mogelijkheid om met de sprekers van gedachten te wisselen. Vijf internationaal toonaangevende wetenschappers op verschillende gebieden trachten de vaak ingewikkeld en droog klinkende wetenschap inzichtelijk te maken. Zij proberen antwoord te geven op vragen als "Wat doet de wetenschap voor de maatschappij?" en "Waar zijn onderzoekers nu mee bezig en wat zal dit betekenen voor de toekomst?".

Vervolg op pagina 02 ▶

Ведущие ученые приедут в Санкт- Петербург

*В мае 2008 года в Голландском институте стартует новый цикл лекций для широкой аудитории, в котором примут участие ведущие ученые Нидерландов. С помощью новой программы, названной *Inviting Science*, Голландский институт намерен создать подиум, на котором ученые смогут рассказывать широкой публике о своих исследованиях и их общественном применении.*

Цикл лекций *Inviting Science* составлен таким образом, что слушатели в течение года смогут знакомиться с самыми разными темами и областями науки. Слушатели, а это и академическая публика, и просто заинтересованные люди, смогут вступить в диалог с лекторами. Пять ведущих ученых, работающих в разных областях, попытаются приблизить к публике науку, часто кажущуюся нам сухой и непонятной. Они попробуют ответить на вопросы: «Что делает наука для общества?» и «Над чем исследователи работают сегодня и как это повлияет на будущее?».

Продолжение на странице 03 ▶



Студенты музееведения Амстердамского университета во время поездки в 2007 году.

Studenten Museumstudies van de UvA op museumreis in Sint-Petersburg in 2007.

Vervolg voorpagina ►

Op 23 mei opent dr. Karel van der Toorn, de voorzitter van het College van Bestuur van de Universiteit van Amsterdam, naast de nieuwe cyclus ook een hernieuwde ruimte in het NIP. Alle vijf de lezingen zullen hier plaatsvinden. Na de opening bijt de Amsterdamse hoogleraar Computational Sciences prof. dr. Peter Sloot de spits af als eerste spreker. Hij is niet alleen een internationale toponderzoeker, maar heeft ook een lang en vruchtbaar samenwerkingsverband met de universiteit van Sint Petersburg en een warme relatie met het NIP.

Professor dr. Peter Sloot (1956) studeerde Chemische fysica aan de Universiteit van Amsterdam (UVA) en promoveerde hier in 1988. Sinds 2002 werkt hij aan dezelfde universiteit als hoogleraar Computational Science aan de faculteit Natuurwetenschappen, Wiskunde en Informatica. Dit is de enige leerstoel Computational Science in Nederland, een tak van wetenschap waarin men zich bezighoudt met het oplossen van vraagstukken middels simulatie en modellering op computers.

De septemberlezing wordt verzorgd door prof. dr. Frits van Oostrom, specialist in Nederlandse letterkunde van de Middeleeuwen (Universiteit Utrecht). In oktober brengt prof. dr. Bram Kempers, hoogleraar Sociologie van de Kunst aan de UvA een bezoek aan het NIP. Later dit jaar komen ook wetenschapshistoricus en natuurkundige prof. dr. Dirk van Delft (Universiteit Leiden) en dr. Douwe Draaisma, bijzonder hoogleraar psychologie aan de Rijksuniversiteit Groningen.

► Wetenschap en Hoger Onderwijs

Beurzen van het Nederlands Instituut

Dit jaar start het NIP een nieuw beurzenprogramma voor studenten, afgestudeerden en onderzoekers van de zes partneruniversiteiten van het instituut. Met de verstrekking van de beurzen wil het NIP een essentiële bijdrage leveren aan het onderzoek binnen de participerende Nederlandse universiteiten. Het nieuwe initiatief voor de beurzenprogramma's is mogelijk dankzij een subsidie van het Nederlandse ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap.

Het NIP helpt met de geldelijke toelage onderzoekers op weg voor wie een verblijf in Rusland een wenselijk onderdeel van het onderzoek is. Ook kan een beurs aan net-afgestudeerden de mogelijkheid bieden om een onderzoeksvorstel te schrijven waarmee in Nederland kan worden meegedongen naar een promotieplaats. De universiteiten die het Nederlands Instituut vertegenwoordigen zijn de Universiteit van Amsterdam (UvA), Universiteit Utrecht (UU), Rijksuniversiteit Groningen (RUG), Universiteit Leiden (UL), Radboud Universiteit Nijmegen (RU) en de Vrije Universiteit Amsterdam (VU).

In het nieuwe programma is ruimte voor twee beurzen voor studenten en pas-afgestudeerden en één beurs voor promovendi. Deelnemers hebben de mogelijkheid om een tot drie maanden voor onderzoeksdoeleinden in Sint Petersburg te verblijven. Het Nederlands instituut geeft de deelnemers een tegemoetkoming in de reiskosten en de huisvestings- en verblijfkosten. Daarnaast krijgen zij een werkplaats op het NIP, logistieke begeleiding en toegang tot de lokale bibliotheken en archieven.

De aanvraag dient vóór 1 september of vóór 1 april binnen te zijn bij de directeur van het NIP, mw. Mila Chevalier: chevalier@nispb.ru.

Meer informatie over de voorwaarden en de aanvraagprocedure is te vinden op www.nispb.ru.

► Nieuws

Nederlandse studenten naar Sint Petersburg

De lente staat bij het NIP altijd in het teken van studiereizen en dit jaar is geen uitzondering. Het NIP zal ongeveer 180 studenten van vijf studiereizen ontvangen.

Van 13 tot 20 mei is een bezoek gepland van Masterstudenten **Museumstudies van de Universiteit van Amsterdam**. Studenten van deze opleiding komen al voor het tweede achtereenvolgende jaar naar Sint Petersburg. Het NIP nodigt hen uit in het kader van hun jaarlijkse museumreis. De hoofdlijnen van het programma worden door de studenten zelf bepaald; elke student kiest een museaal onderwerp en houdt een referaat van voorlopig onderzoek in een door hem of haar gekozen museum in Sint Petersburg. Dit resulteerde in 2007 in een rijk en bijzonder gevarieerd programma. Het journaal van deze studiereis is on-line beschikbaar op <http://www.student.uva.nl/mmus>. Daarnaast nemen de Masterstudenten dit jaar ook deel aan de conferentie 'Museology in XXI century: problems of studying and teaching', georganiseerd door de Staatsuniversiteit Sint Petersburg. De studenten zullen hier hun onderzoek naar de Musealisering van de Artisbibliotheek in Amsterdam presenteren.

Naast de Masterstudenten uit Amsterdam komen in april en mei nog vier andere groepen studerende. Zo zullen 50 studenten **Geografie van de Universiteit Utrecht** de verwante faculteit van de Staatsuniversiteit Sint Petersburg bezoeken. Van dezelfde universiteit komt ook een groep studenten **Liberal Arts en Sciences** (vereniging Atlas – Last Minute) kennis maken met de culturele hoofdstad van Rusland. Studenten van de **Historische Studievereniging van de Universiteit Leiden** gaan in overleg met het NIP een breed cultureel-historisch programma opstellen. Ibn Battuta, de vereniging van de **Faculteit der Ruimtelijke Wetenschappen van de Rijksuniversiteit Groningen** doet met 49 leden naast Sint Petersburg ook het Letse Riga aan.

► **Новости**

Голландские студенты в Петербурге

Весной Голландский институт традиционно принимает голландские студенческие объединения. Этот год не является исключением: Петербург посетят около 180 студентов, которые приедут в составе пяти групп.

С 13 по 20 мая запланирована поездка студентов магистратуры отделения **музееведения Амстердамского университета**. Уже второй год подряд студенты этого отделения приезжают в Санкт-Петербург. Голландский институт приглашает их в рамках ежегодного музейного путешествия. Программу визита разрабатывают сами студенты, каждый из них выбирает один из музеев, пишет реферат и проводит занятие в самом музее. В 2007 году программа была очень разнообразной и интересной. Отчет об этой поездке можно прочитать здесь <http://www.student.uva.nl/mmus>. Студенты также примут участие в конференции «Музееведение в XXI веке: вопросы обучения и преподавания», организованной Санкт-Петербургским государственным университетом. Студенты проведут презентацию своего исследования на тему «Музеализация библиотеки зоопарка Артис в Амстердаме».

В апреле и мае этого года приедут еще 4 группы студентов. 50 студентов-географов из **Утрехтского университета** посетят Географический факультет СПбГУ. Группа студентов факультета **Liberal Arts and Sciences** (объединение Atlas – Last Minute) из этого же университета приедет познакомиться с культурной столицей России. Члены студенческого объединения историков из **Лейденского университета** совместно с Голландским институтом разрабатывают культурно-историческую программу. 49 студентов из объединения Ибн Баттута (**Географический факультет Гронингенского университета**) посетят Санкт-Петербург и Ригу.

Продолжение страницы обложки ►

Новую программу, а также обновленные помещения Голландского института откроет 23 мая Карел ван дер Торн, председатель Правления Амстердамского университета. В настоящее время в Институте завершаются ремонтные работы, связанные с расширением. Все пять лекций пройдут в этих помещениях. Первым гостем программы станет Петер Слот, профессор Амстердамского университета в области компьютерных технологий. Он является не только ведущим ученым международного уровня, но также известен многолетним и плодотворным сотрудничеством с Санкт-Петербургским государственным университетом и дружбой с Голландским институтом.

Профессор Петер Слот (род. 1956) окончил физико-химическое отделение Амстердамского университета и в 1988 г. защитил там докторскую диссертацию. С 2002 года он преподает компьютерные технологии на факультете Естественных наук, Математики и Информатики. На этой единственной в Нидерландах кафедре компьютерных технологий ученые занимаются решением различных задач путем их виртуального моделирования.

Сентябрьскую лекцию прочтет профессор Фритс ван Остром, специалист по нидерландской литературе Средневековья (Утрехтский университет). В октябре Голландский институт посетит Брам Кемперс, профессор социологии искусства Амстердамского университета. В конце года приедут историк науки и физик профессор Дирк ван Делфт (Лейденский университет) и Доуве Драйсма, профессор психологии университета Гронингена.

Все лекции и дискуссии будут проводиться на голландском языке с переводом или на английском языке без перевода.

► **Наука и Высшее Образование**

Стипендии Голландского института

С 2008 года Голландский институт открывает новую программу стипендий, адресованную студентам, выпускникам и исследователям шести университетов-партнеров. Эти

дополнительные стипендии Голландского института станут вкладом в исследовательскую деятельность университетов-партнеров. Новую программу удалось осуществить благодаря субсидии, выделенной нидерландским Министерством образования, культуры и науки.

Голландский институт будет оказывать финансовую поддержку тем студентам и исследователям, для которых пребывание в России является необходимым компонентом для проведения исследования. Студентам, недавно окончившим университет, новая стипендия дает возможность подготовить научный проект для поступления в аспирантуру. Университетами-партнерами Голландского института являются Амстердамский, Утрехтский, Гронингенский, Лейденский университеты, Неймегенский университет им. Радбауда и Свободный университет Амстердама.

В рамках новой программы две стипендии предоставляются студентам и выпускникам, и одна стипендия – аспиранту. Продолжительность пребывания - от одного до трех месяцев. Голландский институт компенсирует участникам программы расходы на проезд и проживание, предоставляет рабочее место, практическое руководство и организует доступ в библиотеки и архивы. Одним из условий получения стипендии является участие в деятельности института, проведение презентации или лекции о своей исследовательской работе, а также статья для газеты или сборника лекций Голландского института. Решение о присуждении стипендий принимает Ученый совет института.

Запрос на получение стипендии необходимо направлять до 1 сентября или до 1 апреля директору Голландского института Людмиле Шевалье, chevalier@nispb.ru

Более подробную информацию об условиях получения стипендии и процедуре запроса вы можете найти на сайте www.nispb.ru

► Boeken en presentaties ► Книги и презентации ►

► Boeken

Het Schilderboek. Karel van Mander. Vertaling uit het Nederlands door V.M. Minorskii. Wetenschappelijke redactie, inleiding en opmerkingen door A.V. Kamtsjajova. Azboek-Klassika, Sint Petersburg, 2007. ISBN 978-5-352-02171-2.

In 1604 verscheen 'Het Schilderboek' geschreven door Karel van Mander (1548-1606). De 600 pagina's tellende publicatie was een belangrijke gebeurtenis voor de Nederlandse cultuur, aangezien het boek het eerste werk over kunstschilders was dat buiten Italië verscheen.

'Het Schilderboek' bevat informatie over de levens en werken van meer dan honderd meesters uit de overwegend Hollandse en deels ook Duitse school van de vijftiende en zestiende eeuw. Het behandelt onder andere schilders van de nieuwe noordelijke schilderkunst zoals Van Eyck, Bosch, Holbein en Bruegel. Van Mander eindigt bij de schilders van de late romantiek, bij wie Rubens, Van Dijk en Rembrandt in de leer zouden gaan.

Een groot deel van de biografieën heeft Van Mander gewijd aan de schilders van de zestiende eeuw, een tijdvak waarover aanzienlijk minder gepubliceerd is dan over de Gouden Eeuw. 'Het Schilderboek' is een belangrijke historische bron die de tendensen



► Boeken

Ode aan Den Haag en andere gedichten. Gerrit Achterberg. Vertaling uit het Nederlands door Irina Michajlova en Aleksej Poerin. Uitgeverij van de Faculteit Letterkunde, Staatsuniversiteit Sint Petersburg, 2007. ISBN 978-5-8465-0739-5.

Gerrit Achterberg (1905-1962) was een van de grootste Nederlandse dichters van de twintigste eeuw en de laatste algemeen erkende classicus van het Hollandse modernisme. Hij bleef een traditioneel pathetisch dichter hoewel hij tijdens zijn laatste jaren de triomf van de Vijftigers (Lucebert, Paul Rodenko) meemaakte. Hun nieuwe stijl, die zich kenmerkte door het vrije dicht, postmodernistische spelerij en zwarte humor, was Achterberg vreemd. Het sonnet met exact ritme vormde gedurende Achterbergs volwassen jaren het belangrijkste kenmerk van zijn werk. Deze lyrische gedichten waren voor hem een teken van betrokkenheid bij de hoge Europese cultuur.

Na het plegen van een moord werd Achterberg door de rechter ontoerekeningsvatbaar verklaard, waarna hij bijna twintig jaar in psychiatrische klinieken doorbracht. Nog tijdens zijn leven genoot de dichter wijde erkenning onder poëziefhebbers en werd hij onderscheiden met de meest prestigieuze literaire prijzen.

In deze eerste afzonderlijke uitgave met vertaald werk zijn voor de Russische lezer drie van Achterbergs latere boeken - 'Ode aan Den Haag', 'Ballade over de gasfitter' en 'Autodroom' - evenals een selectie gedichten uit andere bundels opgenomen. Parallel aan de Russische teksten zijn de originele Nederlandse teksten opgenomen.

► Книги

Геррит Ахтерберг. «Ода Гааге» и другие стихотворения. Перевод с голландского Ирины Михайловой и Алексея Пурина. Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, Санкт-Петербург, 2007. ISBN 978-5-8465-0739-5.

Геррит Ахтерберг (1905 – 1962) – один из крупнейших нидерландских поэтов XX века, последний общепризнанный



классик голландского модернизма, непревзойденный мастер сонета. В конце жизни он застал первые триумфы «пятидесятников» (Люцеберт, Паул Роденко), но остался чужд их новой эстетике, характерными чертами которой были свободный стих, постмодернистская игра и черный юмор. В зрелые годы главной формой творческого выражения Ахтерберга становится сонет с точной рифмой, как знак причастности к высокой европейской культуре.

Совершивший убийство, признанный судом невменяемым, проживший почти двадцать лет в психиатрических клиниках, он еще при жизни добился восторженного признания у ценителей поэзии и самых престижных литературных наград.

Первое отдельное издание переводов произведений Ахтерберга предлагает русскому читателю три его поздние книги – «Оду Гааге», «Балладу о газовой лампе», «Автодром», а также представительную выборку стихотворений из других сборников. Книга содержит параллельные оригинальные тексты.

► Boeken en presentaties ► Книги и презентации ►

► Boeken

Wij zijn vreemden. Zelfidentificatie en sociaal netwerk onder gemigreerde Russen uit Centraal-Azie. Nikki de Jong. Uitgeverij Eburon 2007. ISBN 978 90 5972 214 9.

Cultureel antropologe Nikki de Jong uit Nijmegen deed voor haar scriptie onderzoek naar het zelfbeeld van naar Soezdal gemigreerde Russen uit Centraal-Azie. Met dit werk is zij de winnaar geworden van de Alfred Mozer Stichting (AMS) Scriptieprijs 2007, een prijs voor de beste scriptie over Oost-Europa. Een van de beloningen was de uitgave van haar scriptie in boekvorm door uitgeverij Eburon en AMS.

Het boek levert een waardevol en mooi overzicht van de huidige leefsituatie van de remigranten en hun zelfbeeld tegenover de etnische Russen. Allereerst beschrijft De Jong helder de discriminatie en verlies van status die de Russen ondervonden in Centraal-Azie na de val van de Sovjetunie. Maar de vlucht terug naar hun 'moederland' was voor velen ook een grote teleurstelling. Zij hadden vaak (legale) problemen met hun status door een regelgeving die niet was voorbereid op de grote migratiestromen. Bovendien dachten de etnische Russen dat de remigranten juist overheidssteun kregen, terwijl zij er in realiteit sterk op achteruit gingen. Daarnaast toont de schrijfster dat vandaag de dag de Centraal-Aziatische Russen nog steeds onder elkaar leven en van elkaar afhankelijk zijn.

De schrijfster kreeg onder andere steun van het NIP voor de uitvoering van haar veldwerkonderzoek. Bestellen kan via www.eburon.nl.

► Книги

Мы - чужие. Самоидентификация и социальная связь русских реэмигрантов из Средней Азии. Никки де Йонг. Издательство Eburon, 2007 г. ISBN 978 90 5972 214 9.

Специалист по культурной антропологии Никки де Йонг из Неймегена в рамках своей дипломной работы изучала социальные аспекты жизни русских реэмигрантов из Средней Азии, переехавших в Суздаль. В 2007 году ее работа победила

в конкурсе на лучшую дипломную работу о Восточной Европе, ежегодно организуемом Фондом Алфреда Мозера (AMS), и автору была присуждена премия. Одним из бонусов стала публикация ее работы в формате книги, осуществленная издательством Eburon и AMS.

Книга представляет достойный и интересный обзор жизни реэмигрантов в Суздале и их самоидентификации среди коренного населения. Де Йонг отчетливо обозначает проблемы, с которыми столкнулись русские в Средней Азии после распада Советского Союза – дискриминация, потеря социального статуса. Поезд на историческую родину людей также разочаровал. Многие столкнулись с проблемами приобретения законного статуса в связи с несовершенным законодательством, которое не рассчитано на большой поток мигрантов. Кроме того, этнические русские надеялись, что власти поддерживают реэмигрантов, но на самом деле их положение сильно ухудшилось. Автор также показывает, что у реэмигрантов своя община, они тесно общаются и зависят друг от друга.

Голландский институт в Санкт-Петербурге содействовал автору в проведении полевых исследований. Книгу можно приобрести через издательство www.eburon.nl.



van een tijdperk duidelijk naar voren brengt. Daarnaast is het ook een boek met interessante afbeeldingen van het stadsleven en met levendige beschrijvingen van de schilders: de bescheiden noeste werker en de vervalser, de rechtschapene en de zondaar, de huismus en de avonturier.

► Книги

Книга о художниках. Карел ван Мандер. Перевод с голландского В.М. Минорского. Научный редактор, автор вступительной статьи и примечаний А.В. Камчатова. Азбука-классика, Санкт-Петербург, 2007. ISBN 978-5-352-02171-2.

В 1604 году вышла в свет «Книга живописцев» («Het Schilderboek») Карела ван Мандера (1548 – 1606). Этот внушительный труд (около 600 страниц) стал важным событием для культуры Нидерландов и первой книгой о художниках, созданной за пределами Италии.

«Книга живописцев» содержит данные о жизни и творчестве ста с лишним мастеров в основном нидерландской и отчасти немецкой школ XV – XVI веков, от гениального Яна ван Эйка, основоположника новой северной живописи, которого Мандер называет «звездой и украшением Нидерландов», и таких выдающихся ее представителей, как Босх, Дюрер, Гольбейн, Лукас ван Лейден, Брейгель, до современников самого Мандера – поздних романистов, у которых учились великие представители следующей эпохи – Рубенс, Ван Дейк, Рембрандт.

Большая часть биографических очерков Карела ван Мандера посвящена живописцам XVI столетия, и они являются бесценным источником сведений об этом периоде истории нидерландского искусства, который гораздо меньше освещен в современной искусствоведческой литературе, чем «золотой век». «Книга живописцев» является важным историческим источником, отражающим исторические вкусы эпохи. В ней также можно найти любопытные картинки городского быта, яркие образы живописцев, среди которых были скромные труженики и подлинные артисты, праведники и грешники, домоседы и искатели приключений.

► Cultuur en Taal

Amsterdam Wereldboekenstad

Amsterdam is vanaf 23 april 2008 een jaar lang Wereldboekenstad. De benoeming is een initiatief van de Unesco en bestaat sinds 2001. Amsterdam wordt gevraagd een jaar lang inspanningen te leveren die het boek en het lezen promoten. De kwaliteit en diversiteit van het door Amsterdam voorgestelde programma, de internationale uitstraling ervan en de nadruk op vrijheid van meningsuiting, hebben Unesco de doorslag gegeven.

Al sinds de Gouden Eeuw is Amsterdam een echte wereldboekenstad met een grote reputatie in binnen- en buitenland. Amsterdam heeft altijd zijn poorten geopend voor schrijvers die op de vlucht waren voor onderdrukking. Een traditie die – door de open houding van het boekbedrijf – ervoor gezorgd heeft dat de stad altijd bruiste van schrijvers, drukkers, boekhandels, uitgevers en antiquariaten. De internationale wortels van ‘Amsterdam boekenstad’ zijn nog steeds zichtbaar aanwezig in de grote hoeveelheid vertalingen van buitenlandse boeken, de actieve inzet van fondsen om het Nederlandse boek te promoten in het buitenland en de aanwezigheid van buitenlandse boekhandels in de stad.

De benoeming geeft de stad Amsterdam de unieke kans om haar reputatie als vrijplaats van het woord en boekenstad opnieuw op de internationale kaart te zetten. In het feestjaar zal de stad zich profileren als de vrijhaven van de boekenwereld door de dialoog aan te gaan en verbindingen te maken met het boek als instrument om bruggen te bouwen tussen landen en culturen.

Het thema van Amsterdam Wereldboekenstad is Open Boek. Het programma is te vinden op www.amsterdamwereldboekenstand.nl. Het NIP zal een van zijn openbare lezingen wijden aan Amsterdam als creatief centrum van kennis en cultuur, vrijhaven voor schrijvers en lezers door de eeuwen heen.

► Cultuur en Taal

Stichting Vrienden van het NIP

Graag wil ik een hartelijk welkom toeroepen aan de tientallen donateurs die inmiddels zijn toegetreden tot de Stichting Vrienden van het Nederlands Instituut te Sint Petersburg (SVNIP). Vanaf nu ontvangt u drie keer per jaar onze nieuwsbrief en natuurlijk hopen wij u ook eens persoonlijk in ons instituut te kunnen begroeten.

De SVNIP bestaat al sinds 1999, maar er is nu sprake van een herstart met een nieuw bestuur en volop activiteiten.

De doelstelling van de vriendenstichting is het ondersteunen van de activiteiten van het NIP in de ruimste zin van het woord. Dat betekent meewerken aan publicaties en andersoortige culturele activiteiten van het instituut, maar ook incidenteel bijdragen aan een onderzoeks- of studiebeurs.

Voor deze steun is natuurlijk een financiële basis nodig en daarom roep ik alle lezers op om lid van de SVNIP te worden. Bent u al donateur, spoor uw vrienden en kennissen dan ook aan. Aanmelden kan bij de secretaris:

Dr. Otto Boele
Slavische talen en culturen
Universiteit Leiden
Postbus 9515
2300 RA Leiden

Donateurs reizen naar Rusland op een speciaal reductietarief, mits geboekt bij reisbureau Eurocult in Utrecht. Ook krijgen zij gratis toegang tot de Hermitage in Sint Petersburg en ontvangen zij korting op publicaties van het NIP. Verder biedt het SVNIP eens per jaar een lezing in Nederland aan.

De aftrap is op zondag 20 april in de Hermitage Amsterdam, waar donateurs gratis toegang krijgen. Om vijf uur 's middags volgt in het café van het museum een lezing van Emmanuel Waegemans over Sint Petersburg. Naast de directeur van het NIP, Mila Chevalier, zal ook het bestuur van de Universiteit van Amsterdam aanwezig zijn. Na de lezing vertelt Chevalier over de activiteiten van het NIP. Hierna kan in informele sfeer nader kennis met elkaar worden gemaakt.

Ik zal er zelf ook zijn en ik hoop velen van u en uw vrienden en kennissen te kunnen begroeten!

**Alexander Münninghoff, voorzitter
Stichting Vrienden van het NIP**



► Het NIPpertje

‘Mens sana in corpore sano.’ De oude Romeinen spraken er al over: als men zich fysiek sterk voelt, komt het met de geest ook wel goed. Ik had het zelf niet beter kunnen uitdrukken. Wat is er nu prettiger dan na een dag mentale inspanningen het lichaam te activeren?

In het achterhoofd houdende dat de donkere, winterse maanden in Sint Petersburg een mens nogal rusteloos en somber kunnen maken, besloot ik meteen bij aankomst een sportschool te zoeken. Thuis vond ik in mijn gastvrouw een zeer enthousiaste gelijkgezinde, die mij direct meesleurde naar haar ‘Club’; ik zou snel een voordelig abonnement voor drie maanden afsluiten en meteen daarna zouden we samen het zwembad induiken.

Het zou bij welgeteld één bezoek blijven. Stralend vertelde de zonnebankbruine, afgetrainde medewerkster mij dat voor slechts 400 euro – schijntje! – ik van alle faciliteiten gebruik zou mogen maken. Mijn oren klapperden, maar mijn gastvrouw begreep niet waarom ik er vanaf zag. Mijn ‘verweer’ dat ik dit niet kon betalen en liever op zoek ging naar een sportfondsenbad werd beantwoord met een verbaasd: ‘maar daar is het water koud!’ Mijn blik sprak boekdelen: voor minder dan één-tiende van de abonnementskosten had ik zelfs een duik in ijswater genomen...

Helaas kan ik mijn voornemen te gaan sporten nog niet ten uitvoer brengen, want tot op heden heb ik nog geen enkel zwembad in de naaste omgeving kunnen vinden. In afwachting van de gouden tip heb ik daarom besloten elke dag naar mijn werk en terug te lopen, opgeteld toch 70 minuten fysieke inspanning. Met als prettig bijkomstig voordeel dat als ik thuiskom mijn gastvrouw net naar de sportschool is en ik haar blikken vol medelijden over mijn armoedige financiële toestand kan ontwijken...

**Drs. Marcelle Breemans,
stagiaire NIP**

► Нет NIPpertje

«В здоровом теле здоровый дух» - говорили еще древние римляне: когда человек физически подготовленный, всё с душой будет в порядке. Я сама не могла бы это лучше выразить. Что может быть приятнее, чем после долгого дня на работе оставить мозг в покое и привести в действие своё тело?

Имея в виду, что зимние месяцы в Петербурге с их короткими днями и длинными ночами могут беспокоить и печалить человека, я решила как можно быстрее найти спортивный клуб. Дома хозяйка на моё намерение восторженно отреагировала. Она меня тотчас взяла за руку, и мы с ней отправились в её клуб; замысел был в том, что я покупаю недорогой трехмесячный абонемент, и потом мы вместе ныряем в бассейн.

Это посещение было для меня первым и последним. Смуглая от солярия, атлетического телосложения сотрудница с лучистыми глазами сообщила, что за 400 евро – за бесценок! - мне разрешено пользоваться всем оборудованием клуба. Я не ослышалась? А хозяйка совсем не поняла, почему я отказалась. Когда я сказала в свою защиту, что у меня нет таких денег и что я предпочитаю найти бассейн спортивного общества, она с удивлением возразила: «Но там вода очень холодная!». Мой взгляд говорил сам за себя: по цене одной десятой цены абонемента я бы нырнула в ледяную воду...

Увы, до сих пор мне не довелось выполнить своё намерение, потому что бассейнов в окрестностях дома нет. В ожидании подсказки я задумала ходить пешком на работу и обратно. В конце концов, это значит 70 минут физического упражнения! При этом мне очень приятно, что в то время, когда я возвращаюсь домой, хозяйка уже в клубе, и я могу избегать её взгляда, полного сострадания относительно моей бедной денежной ситуации...

Марселле Бреманс,
россиевед, стажер Голландского
института

► Культура и Язык

Амстердам – книжная столица мира

С 23 апреля 2008 года Амстердам объявлен книжной столицей мира. Этот титул введен в 2001 году по инициативе ЮНЕСКО. В течение целого года в Амстердаме будут проходить мероприятия, посвященные популяризации книг и чтения в целом. Качество и разнообразие программ, предложенных Амстердамом, их интернациональность, свобода выражения своего мнения сыграли решающую роль в пользу кандидатуры Амстердама.

Со времен Золотого века Амстердам действительно был мировой книжной столицей, слава о которой распространилась и в стране, и за рубежом. Амстердам всегда был открыт для писателей, подвергавшихся преследованию. Такая открытая позиция стала традицией, и поэтому в городе всегда было множество писателей, печатников, издателей, книготорговцев и букинистических магазинов.

Традиции интернационализма Амстердама как книжной столицы и сегодня живы, что проявляется в большом количестве переводов зарубежной литературы, активном продвижении нидерландской литературы за границей и присутствии в городе иностранных книжных магазинов.

Этот титул предоставляет Амстердаму уникальный шанс вновь заявить о себе на международной арене как о книжной столице, городе, славящемся свободой слова. В течение этого года город станет вольной гаванью книжного мира, ведя диалог и соединяя страны и культуры, использую для этого книгу как инструмент.

Тема года Книжной столицы мира - «Открытая книга». Описание программы можно найти на сайте www.amsterdamwereldboekenstand.nl. Одна из публичных лекций Голландского института в Санкт-Петербурге будет посвящена Амстердаму как созидательному центру науки и культуры.

► Культура и Язык

Общество друзей Голландского института

С большим удовольствием я хотел бы поприветствовать многочисленных дарителей, которые недавно стали членами Общества друзей Голландского института в Санкт-Петербурге (SVNIP). С этого момента три раза в год вы будете получать газету Голландского института и, конечно, мы будем рады вас видеть у нас в гостях.

Общество друзей основано в 1999 году, сейчас оно переживает свое возрождение.

Целью работы Общества друзей является поддержка деятельности Голландского института в самом широком смысле слова. Это совместная работа над публикациями, участие в культурных мероприятиях, финансовый вклад в стипендии для студентов и исследователей.

Для подобной поддержки, конечно, требуется финансовая база, и поэтому я хочу пригласить наших читателей стать членами Общества друзей Голландского института. Если вы уже являетесь членом Общества, пригласите своих друзей и знакомых. Заявки можно присылать секретарю по адресу:

Dr. Otto Boele
Slavische talen en culturen
Universiteit Leiden
Postbus 9515
2300 RA Leiden

Дарители имеют возможность путешествовать по России по специальному сниженному тарифу (туристическая компания Eurocult, Утрехт). Они имеют право на бесплатный вход в Эрмитаж в Санкт-Петербурге и получают скидку на покупку книг, изданных Голландским институтом. Раз в год Голландский институт проводит для дарителей лекцию в Нидерландах.

Первая встреча состоится в воскресенье 20 апреля в выставочном комплексе Эрмитаж Амстердам, где члены Общества смогут бесплатно посетить выставку, посвященную Арт Нуво. В 17.00 в кафе музея состоится лекция Эммануэля Вагеманса о Санкт-Петербурге. На встрече также будут присутствовать члены Правления Амстердамского университета и директор Голландского института.

Александр Мюннингхоф,
председатель Правления Общества



► **Kalender** ► **Календарь** ► **Tot slot..** ► **В заключение...** ►

14 februari – 3 april

BA-cursus 'Geschiedenis van de Russische schilderkunst'. *Locatie: Russisch Museum, Inzenemaja oelitsa 4.*

11 februari – 7 april

BA-cursus 'Rusland en de wereld'. *Locatie: NIP, Kaloezjskij pereelok 3.*

27 maart, 18:30

Nederlandse Salons: 'Piet Mondriaan. Tussen klassiek en avant-garde'. Lezing door Ljoedmila Torsjina, senior wetenschappelijk medewerker van de Hermitage. *Locatie: Mensjikov Paleis, Oeniversiteitskaja naberezjnaja 15.*

17 – 20 april

Studiereis Geografie, Universiteit Utrecht.

20 april, 17:00

Vriendendag. Jaarlijkse bijeenkomst van de Stichting Vrienden van het NIP (zie pp. 6-7). *Locatie: Hermitage Amsterdam, Nieuwe Herengracht 14, Amsterdam.*

25 april, 18:30

Nederlandse Salons: 'Opkomst en verval van de kleine Noord-Hollandse steden'. Door Willeke Jeeninga, kunsthistorica Universiteit van Amsterdam. *Locatie: Mensjikov Paleis, Oeniversiteitskaja naberezjnaja 15.*

26 april – 4 mei

Studiereis Liberal Arts en Sciences, Universiteit Utrecht.

28 april – 5 mei

Studiereis Geschiedenis, Universiteit Leiden.

13 – 20 mei

MA-cursus Museumstudies, Universiteit van Amsterdam.

13 – 22 mei

Studiereis Ibn Battuta, Ruimtelijke wetenschappen, Rijksuniversiteit Groningen.

14 – 16 mei

Conferentie 'Museology in XXI century: problems of studying and teaching'. *Locatie: Staatsuniversiteit Sint Petersburg, Faculteit Geschiedenis, Mendelejevskaja liniya 5.*

23 mei, 16:00

Opening van het gerenoveerde NIP. Start programma *Inviting Science*. Lezing door prof. dr. Peter Sloot, Universiteit van Amsterdam (zie pag. 1-2). *Locatie: Kaloezjskij pereelok 3.*

14 февраля – 3 апреля

Бакалаврская программа «История русского искусства». *Русский музей.*

11 февраля – 7 апреля

Бакалаврская программа «Россия и мир». *Голландский институт, Калужский пер., 3.*

27 марта, 18:30

Нидерландские гостиные: «Пит Мондриан. Между классикой и авангардом». Л. Е. Торшина, старший научный сотрудник Эрмитажа. *Меншиковский дворец, Университетская наб., 15.*

17 – 20 апреля

Учебная поездка студентов-географов Утрехтского университета.

20 апреля, 17:00

Ежегодная встреча Общества друзей Голландского института (см. стр. 6-7). *Эрмитаж в Амстердаме, Ниуве Херенграхт 14.*

25 апреля, 18:30

Нидерландские гостиные: «Расцвет и упадок малых городов Северной Голландии». Историк искусств Виллеке Йенинга, Амстердамский университет. *Меншиковский дворец, Университетская наб., 15.*

26 апреля – 4 мая

Учебная поездка студентов Liberal Arts and Sciences, Утрехтский университет.

28 апреля – 5 мая

Учебная поездка студентов-историков, Лейденский университет

13 – 20 мая

Магистерская программа по музеологии, Амстердамский университет.

13 – 22 мая

Учебная поездка Географического факультета Университета Гронингена.

14 – 16 мая

Конференция «Музеология в XXI веке: вопросы обучения и преподавания». *Санкт-Петербургский государственный университет, Менделеевская линия, д. 5.*

23 мая, 16:00

Открытие новых помещений Голландского института. Программа *Inviting Science*. Лекция профессора Петера Слота, Амстердамский университет (см. стр. 1-2). *Голландский институт, Калужский пер., 3.*

Colofon

Учредитель: Голландский институт в Санкт-Петербурге

главный редактор Л.В.Шевалье

tel.: +7 (812) 327 08 87

fax: +7 (812) 718 1939

e-mail: info@nispb.ru

website: www.nispb.ru

International mailing address:

Netherlands Institute

P.O. Box 10953101 Lappeenranta,

Finland

тираж : 800 экземпляров

бесплатно

типография: "ПремиумПресс"

NIP Nieuws is een productie van

Persbureau Petersburg en

KS Media i.s.m. het NIP

Idee: KSMedia

Tekst: Leonie Woldring

Vormgeving: Alexander Firсанov

Website: www.pietr.nu, www.shapka.nu

► **Tot slot...**

Eind mei opent het NIP enkele nieuwe ruimtes voor het publiek. Tegelijkertijd geven we het startsein aan twee nieuwe programma's: onderzoeksbeurzen en de lezingencyclus *Inviting Science*. Maar daarmee



stopt de ontwikkeling van het instituut niet; we zijn van plan om de komende jaren ons onderwijsaanbod te vergroten. De lezers van het NIP Nieuws worden onveranderd

als eerste geïnformeerd over het wel en wee van het instituut. En dat geldt natuurlijk ook voor de nieuwe lezers – de leden van de Stichting Vrienden van het NIP!

Mila Chevalier – Directeur NIP

► **В заключение...**

Вконце мая Голландский институт официально открывает новые помещения. Одновременно мы даем старт двум новым программам: научным стипендиям и циклу лекций *Inviting Science*. Но на этом развитие института не остановится; в ближайшие годы мы планируем расширить образовательную программу. Читатели нашей газеты будут неизменно первыми узнавать о новых событиях. Конечно, это относится и к новым читателям – членам Общества друзей Голландского института!

Людмила Шевалье – директор NIP